

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek na bakalářskou práci

Autor: Lucie Hloušková

Titul (česky/německy – anglicky):

Körperliche Erscheinungen in der deutschen Phraseologie

Phenomena of the Body in the German Phraseology

Oponent: Mgr. Michaela Kaňovská, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1
Metodologie:	20%	1
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	20%	2
Použití odborné literatury:	20%	1,3
Struktura a forma:	20%	1
Bibliografický aparát:	15%	1

Celková známka před obhajobou: 1,26

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. Odpovídá Ožegovovo dělení frazeologie na frazeologii v užším a širším slova smyslu (s. 9) pojetí Ch. Palm, H. Burgera nebo se zakládá ještě na jiném kritériu?

2. Projevuje se u frazémů uvedených na s. 29 pod bodem 5 větší variabilita v němčině nebo v češtině?

3. V kapitole 4.2 o frazeologických faux amis opisují německé výrazy na s. 33 význam českých frazémů, ale německé faux amis těchto frazémů zde uvedeny nejsou.

4. V praktické části se u každého německého frazému uvádí zpravidla více českých protějšků, které se někdy liší stupněm ekvivalence, ten je zde však většinou uveden jen jeden. Určení ekvivalence někdy neodpovídá protějškům, např. s. 37/2, 38/3, 39/5, 41/10, 11, 45/3, 57/4 (*mít energii* je v SČFI), 60/2.9. (*mít sílu* je v SČFI), 61/1, 62/2, 3, 63/4, 5.

5. V příkladových větách je někdy jiný než předtím uvedený ekvivalent, např. s. 39/6, 40/7, 51/1. Nebo je polysémní frazém použit ve významu, který patří do jiného pole (61/2).

6. Některé z českých frazémů v poslední kapitole mají německé protějšky, např. na s. 70 *stark wie ein Bär* (DTW: B 173), *stark wie ein Bulle/Stier* (doloženo ale jen v textech a v jiném než pro DP použitém slovníku – Mrhačová/Jandová/Hartung 2000).

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):